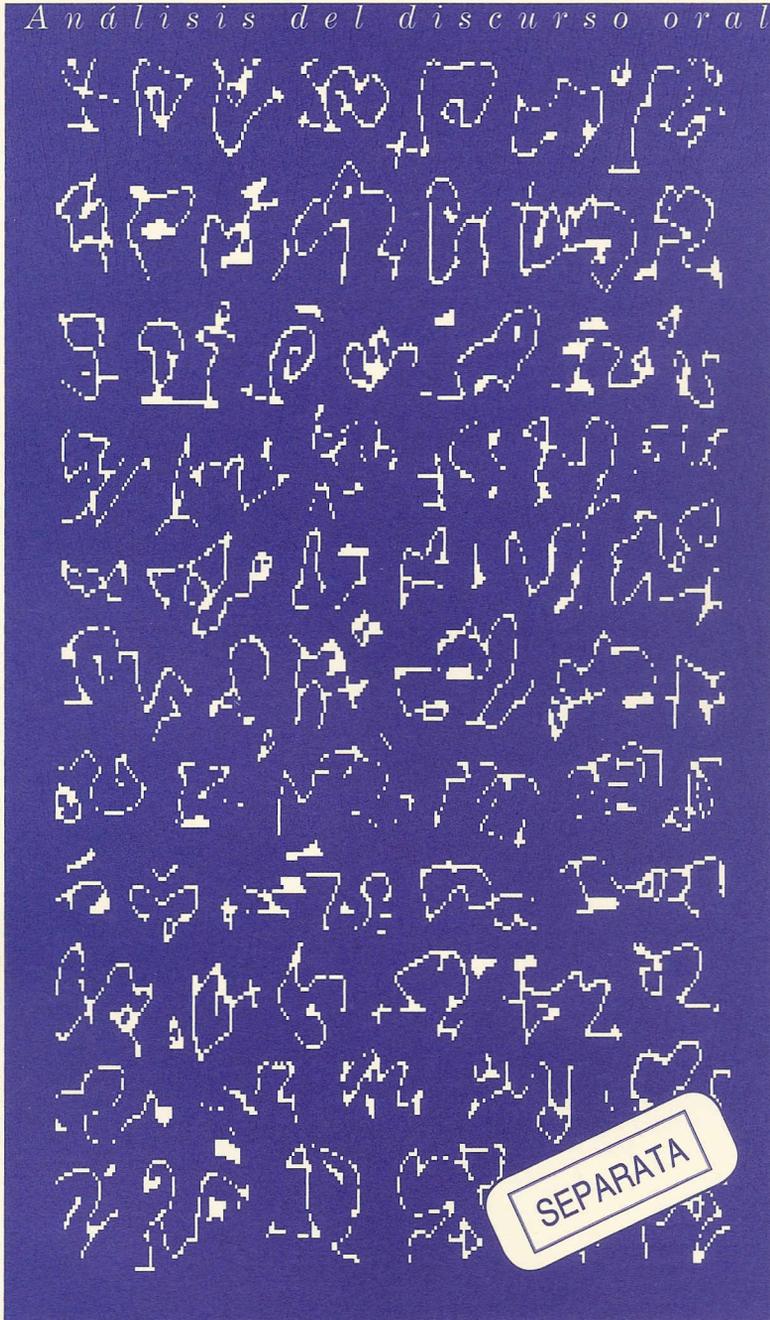


Oralia

Análisis del discurso oral



SEPARATA



ARCO/LIBROS, S.L.

ilse

Grupo de investigación
Universidad de Almería

“DEMOCRACIA” Y “REVOLUCIÓN” EN VENEZUELA: UN ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO POLÍTICO DESDE LA LINGÜÍSTICA DE CORPUS

ADRIANA BOLÍVAR

Universidad Central de Venezuela

RESUMEN

En este artículo se combinan el análisis interaccional crítico (Bolívar, 2007b, 2008) y la lingüística de corpus para analizar los usos y significados de las palabras “democracia” y “revolución” en el programa *Aló Presidente* transmitido entre los años 1999 y 2006. El objetivo del estudio es averiguar la frecuencia de uso y los significados ideológicos desde la perspectiva del conductor del programa, el presidente Hugo Chávez. El análisis se concentra en a) las frecuencias de uso en relación con momentos conflictivos en la política, b) las concordancias y colocaciones que indican las preferencias semánticas y pragmáticas de las palabras, y c) las implicaciones para el diálogo político. La lectura de las frecuencias indica a primera vista una alternancia en el uso de *revolución* y *democracia*, pero el análisis de las concordancias y colocaciones revela una intensificación de *revolución* y un significado preferido de *democracia* asociado a *democracia revolucionaria*, *democracia bolivariana* y *gobierno revolucionario*. La lingüística de corpus se revela como una herramienta poderosa para interpretar con rigurosidad los significados en la interacción política.

PALABRAS CLAVE: *revolución*, *democracia*, *análisis crítico del discurso*, *lingüística de corpus*.

ABSTRACT

In this article, interactional critical discourse analysis (Bolívar, 2007b, 2008) and corpus linguistics are combined in order to analyse the uses and ideological meanings of the words “democracy” and “revolution” in a sample of the *Hello Mr. President* programs broadcast between 1999 and 2006. The aim is to find out how frequently these words are used and what meanings they have from the perspective of the program conductor, president Hugo Chávez. The study focuses on a) the frequencies of use in conflictive moments, b) concordances and collocations that give us the semantic and pragmatic preferences, and c) the implications for political dialogue. The reading of the frequencies indicates an alternation between the use of *revolution* and *democracy*, but the examination of concordances

and collocations reveals the intensification of revolution and a preferred meaning of *democracy* associated with *revolutionary democracy*, *Bolivarian democracy* and *revolutionary government*. Corpus linguistics reveals itself as a powerful instrument in the analysis of political interaction.

KEY WORDS: *revolution, democracy, critical discourse analysis, corpus linguistics.*

1. INTRODUCCIÓN

Las palabras *democracia* y *revolución* han estado en el centro del debate en Venezuela en los últimos diez años y han sido el motivo principal de la confrontación política entre seguidores y adversarios del presidente Hugo Chávez, quien se ha mantenido en el poder desde el año 1999. Su gobierno ha despertado controversias y ha motivado alianzas a favor o en contra de su proyecto de revolución en Venezuela y en América Latina. Abundan los estudios sobre el discurso político venezolano desde diferentes perspectivas disciplinares (vid. Bolívar, 2003c), y de manera especial en la lingüística y el análisis del discurso debido a que la llegada de Chávez a la presidencia inició un estilo de gobernar abiertamente confrontacional que genera simultáneamente apoyo y rechazo¹. Quienes celebran su estilo transgresor ven en Chávez una forma de resistencia a la hegemonía de los Estados Unidos y a un líder que se auto-declara defensor de los pobres de América Latina, mientras que los que lo sancionan ven en su apasionado empeño por legitimarse como líder mundial un intento de desestabilizar las democracias en la región y la paz (vid. Bolívar, 2008). Creemos que la mejor forma de averiguar qué significan *democracia* y *revolución* en su proyecto político es a través del análisis riguroso de sus propias palabras². Por eso, nos hemos propuesto investigar el uso de *democracia* y *revolución* en el discurso de Hugo Chávez, cuando se dirige a sus interlocutores venezolanos y de otras partes del mundo a través de *Aló Presidente*, el programa de radio y televisión que le ha servido de apoyo comunicacional desde 1999.

En la lingüística y en el análisis del discurso ha sido aceptado desde hace mucho tiempo que no podemos describir el significado de las palabras con base en la intuición solamente porque se necesitan grandes corpus para

¹ Vid. Bolívar (2002, 2005a, 2005b, 2005c, 2005d); Erlich (2003, 2005); Bolívar *et alii* (2003); Chumaceiro (2004); Molero de Cabeza y Franco (2002); Madriz (2000), entre otros.

² Los significados de "democracia" y "revolución" en la política en general están bien explicados en Bobbio *et alii* (2000). En el volumen I (págs. 441-453) se describen las tradiciones aristotélica, romano-medieval y moderna; en el volumen II (págs. 1412-1423) se abordan los conceptos de "revolución", "rebelión", "golpe de estado" y "violencia".

develar los significados que no son percibidos a primera vista o no son incluidos en los diccionarios³. En análisis del discurso se admite que las palabras, particularmente en el discurso ideológico, se usan para producir efectos intencionalmente con el fin de mantener el control del poder⁴. De ahí que se justifique ahondar en los estudios del análisis crítico del discurso recurriendo a la lingüística de corpus para poder leer una mayor cantidad de textos con rapidez y precisión, tanto desde una perspectiva cuantitativa como cualitativa. En este trabajo sostenemos que la lingüística de corpus constituye una metodología fundamental para el análisis crítico del discurso, bien sea concebida como "corpus-based" o "corpus driven" (vid. Tognini-Bonelli, 2000; Coffin *et alii*, 2004). También creemos que el significado de las palabras en un gran corpus debe examinarse en el contexto del momento histórico en que se pronunciaron, con especial atención a la dinámica de los eventos que tuvieron lugar cuando fueron usadas. De esa manera será posible interpretar mejor lo que Sinclair (1991) denomina la *prosodia semántica* de las palabras, que él define como "la parte actitudinal del lado pragmático en el *continuum* entre semántica y pragmática" (Sinclair, 2004: 34). Esto significa que se da cabida a la evaluación, especialmente a la polaridad evaluativa que se marca en el lenguaje con la escogencia del léxico (vid. Louw, 1993; Channell, 2000). Desde la perspectiva que propongo, en el análisis del discurso político, la lingüística de corpus forma parte del método de análisis, pero no lo es todo. El método que empleamos es el análisis interaccional crítico en el que el diálogo, tanto en un nivel micro como macro, y la evaluación son categorías centrales (Bolívar, 1986, 2008), como veremos más adelante. Lo importante es que a través de la lingüística de corpus podemos concentrarnos en el uso del léxico y relacionar los resultados con otro tipo de estudios.

En el diálogo político venezolano, el programa *Aló Presidente* ha tenido un papel importante porque, además de ser un género discursivo nuevo (Bolívar, 2003b), es conducido por el presidente de la República, quien lo creó como un espacio para la lucha social y política. Se justifica estudiar este programa desde, por lo menos, dos perspectivas: una centrada en la lectura semántica y pragmática de los significados de las palabras *democracia* y *revolución* y otra dirigida a la lectura crítica de los hallazgos en el contexto del diálogo político en el país.

³ Para una visión de los desarrollos de la lingüística de corpus en la orientación francesa y británica vid. Pêcheux (1978 [1969], 1987); Sinclair (1966, 1987, 1991, 2004); Stubbs (1996); de Beaugrande (1999); Channell (2000); Conrad y Biber (2000); Biber *et alii* (2004). Para estudios en América Latina vid. Parodi (2007b).

⁴ Vid. van Dijk (1999, 2003); Fairclough (1992); Wodak y Meyer (2003); Bolívar (1999, 2001b, 2001c, 2001d, 2001e, 2002, 2003a, 2003b).

Para los efectos de este trabajo, nuestro objetivo principal es averiguar cómo varían en el tiempo los usos y significados de las palabras *democracia* y *revolución* en el discurso del emisor principal del programa *Aló Presidente* y nos hacemos las siguientes preguntas de investigación: ¿Con qué frecuencia usó el presidente Chávez las palabras *democracia* y *revolución* entre 1999 y 2006? ¿Cuáles son los significados de *democracia* y *revolución* en este programa desde la perspectiva del presidente? ¿Qué significados políticos tiene la variación en la frecuencia de uso de estas palabras? ¿Cuáles son las implicaciones para el diálogo democrático entre el presidente y sus interlocutores?

Los supuestos que subyacen a la investigación son, por un lado, que la variación en la frecuencia de uso de *democracia* y *revolución* puede tomarse como indicador de cambios en la interacción política entre el presidente y los venezolanos, y cambios en la vida política y, por otro, que el análisis de *concordancias* y *colocaciones*⁵ nos permitirá derivar las preferencias semánticas y pragmáticas de las palabras *democracia* y *revolución* con mayor precisión a partir del propio discurso de Chávez. Estos supuestos se basan en el principio teórico de que la preferencia por ciertas palabras y no otras en las colocaciones puede servir como indicador del tipo de relaciones entre los participantes y sus posiciones ideológicas (Bolívar, 2007a; Hunston y Thompson, 2000; Channell, 2000; Orpin, 2005).

En la lingüística de corpus en general tienen gran importancia los estudios de frecuencia y de probabilidades, pero eso no quiere decir que no se realicen estudios cualitativos. De hecho, muchos de los estudios van precedidos de trabajo de tipo micro con unos pocos textos cuyo propósito es generar hipótesis (Parodi, 2005; Bolívar, 2006). La diferencia reside en que un corpus grande se lee de manera global y permite reconocer significados que tal vez no estaban previstos. En cualquier caso, el apoyo en programas computarizados para el análisis de concordancias y colocaciones es fundamental para validar hallazgos obtenidos con otros métodos.

2. EL MARCO TEÓRICO

2.1. *El análisis crítico del discurso*

El análisis crítico del discurso (ACD) es uno de los grandes desarrollos en el campo del análisis del discurso. En años recientes, se han fortalecido diferentes propuestas teóricas y metodológicas entre las que destacan algu-

⁵ El análisis de las concordancias permite examinar listas de palabras con su contexto inmediato a la derecha y a la izquierda, y las colocaciones dan información sobre las palabras que tienden a aparecer junto a la palabra objeto de estudio.

nas que han marcado la pauta tanto en Europa como en América Latina. Estas propuestas colocan el énfasis en aspectos socio-cognitivos (van Dijk, 1999, 2003), socio-políticos (Fairclough, 1992, 2003), histórico-cognitivos (Wodak, 1997; Wodak y Meyer, 2003), y comparten la meta fundamental de entender cómo se construye el conocimiento en las luchas por el poder, así como la forma en que se construyen realidades (injustas) en y con el discurso. Estos enfoques se diferencian por cuestiones de énfasis y por las formas de aproximarse a los textos y a los problemas sociales que abordan (discriminación, efectos de la globalización, explotación, inmigración, etc.). Por otra parte, el ACD ha tomado una gran fuerza en América Latina en países como Argentina (Pardo y Buscaglia, 2008), Chile (Berardi, 2003), Colombia (Pardo Abril, 2007, 2008), Venezuela (Bolívar, 1996, 2001a, 2001b, 2001c; 2002, 2003a, 2005d, 2007b; Erlich, 2003, 2005; Erlich y Caimi, 2007; Chumaceiro, 2004; Domínguez, 2008), con el propósito de contribuir a llamar la atención sobre los problemas de la región, especialmente la pobreza y los abusos de poder. Los enfoques en este caso están asociados en mayor o menor medida a los que vienen desde Europa, pero se perfilan diferencias teóricas y metodológicas propias interesantes.

En el pasado, el ACD ha recibido duras críticas, tales como la falta de rigor en las definiciones y en las descripciones de los textos, las contradicciones entre lo que los analistas proponen en su teoría y lo que hacen en la práctica, la interpretación de los resultados marcadas por la posición ideológica, el tratamiento ligero de los aspectos históricos, y las inconsistencias metodológicas (Stubbs, 1997). Como reacción a estas y otras críticas (Widdowson, 1995), y siguiendo la propuesta de Stubbs (1997) de que es importante recurrir a la lingüística de corpus para dar mayor consistencia a las generalizaciones, se han realizado estudios que combinan la lingüística de corpus con el ACD (Orpin, 2005), que han mostrado efectivamente sus ventajas en la lectura e interpretación de los datos. No obstante, sostenemos que en el caso del discurso político, además de enfocarnos en la semántica de las palabras, es necesario explicar de qué forma adquirieron su significado en la lucha por el poder político, bien sea para acceder a él o para mantenerlo.

2.2. *El análisis interaccional crítico*

Los diferentes enfoques en el ACD han contribuido de manera sustantiva a orientar la investigación en esta línea, y han dado buenos frutos. Sin embargo, por considerar que es necesario afinar las teorías y los métodos, he desarrollado una orientación que no encaja directamente con ninguno de estos enfoques en particular, y he agregado el título de *interaccional a*

mi propuesta (Bolívar, 2001a, 2007b, 2008), aunque a primera vista pudiera parecer redundante porque para el análisis del discurso la noción de interacción es obligatoria. La razón es sencilla. Se trata de colocar el énfasis en la naturaleza dialógica del discurso y en el papel central de la evaluación, porque eso nos permite concentrarnos en las personas y personalidades que dirigen el diálogo y que influyen en las evaluaciones predominantes. Desde el punto de vista del ACD se trata de descubrir cómo se imponen evaluaciones y visiones de mundo.

La evaluación puede definirse como las marcas lingüísticas de la subjetividad y, en gran medida, como la expresión de las ideologías (Bolívar, 1986, 2001e, 2008). La evaluación puede estudiarse de varias maneras con métodos manuales y automatizados⁶. Podemos concentrar nuestros esfuerzos en el lenguaje evaluativo y averiguar, por ejemplo, de qué manera se usa la modalidad o la evidencialidad como expresión de evaluación en las relaciones interpersonales. También podemos estudiar el léxico evaluativo (Channell, 2000) o los distintos modos en que se organiza semánticamente la evaluación, tal como se hace con la teoría de la valoración (Martin y Rose, 2003). El camino que yo he tomado sigue en gran parte el planteamiento de que la evaluación tiene un papel estructural en la construcción de los textos, en la manera expresada por investigadores como Labov (1972) para referirse a la narrativa (Labov, 1972) y Sinclair y Coulthard (1975) en relación con la conversación, pero mi análisis va más allá de la descripción de tipos de textos porque, desde la óptica del ACD, la intención es entender cómo los eventos en el mundo son afectados por las evaluaciones de los actores que participan en ellos. Parto del supuesto de que así como en la interacción intratextual el escritor construye su texto en función de su lector y, al hacerlo, inicia y cierra tópicos con evaluaciones (por ejemplo, en editoriales de periódicos), los líderes políticos producen evaluaciones que cumplen funciones estructurales en la secuencia de los eventos en la dinámica política, en el sentido de que hay líderes que inician cambios y hacen prevalecer sus evaluaciones por encima de las de otros. Sostengo que la interacción en el texto escrito y la interacción en los eventos políticos tienen en común a la evaluación como motivación para el cambio. En el proceso de emitir evaluaciones, el léxico tiene un papel fundamental en la construcción de los textos y de la experiencia del mundo. Por eso, nos parece pertinente tratar de comprender mejor el proceso de cambio político que ha estado viviendo Venezuela desde que Hugo Chávez, en su rol

⁶ Sobre estudios lingüísticos de la evaluación, vid. Hunston y Thompson (2000) y, sobre estudios de la evaluación con lingüística de corpus, se puede consultar a Bednarek (2006). En relación con estudios del léxico evaluativo vale la pena leer a Channell (2000). Hoey *et alii* (2007) cubren diferentes aspectos sobre la relación entre textos, discurso y corpus.

de líder político, inició un nuevo estilo de gobernar a partir de su juramentación como presidente en 1999⁷.

2.3. *La lingüística de corpus*

La lingüística ha experimentado un gran vuelco gracias al desarrollo de la lingüística de corpus (LC). El impacto de las computadoras y de la tecnología obliga al lingüista a manejar grandes corpus en los que se ponen a prueba teorías sobre el lenguaje, y así se alimenta el debate epistemológico en la lingüística y otras disciplinas. En la lingüística se plantea, por un lado, que la LC puede ser una metodología de apoyo a la investigación (Briz, 2005; Parodi, 2005, 2007a, 2007b, 2007c) y, por otro, como el camino hacia un nuevo paradigma en la lingüística, (Sinclair, 1987; Tognini-Bonelli, 2001, 2004). Nos encontramos entonces con una "lingüística basada en corpus" (*corpus-based linguistics*) que concibe los corpus como grandes bases de datos en los que se aplica la teoría lingüística de cualquier paradigma y una "lingüística dirigida por el corpus" (*corpus driven linguistics*) (Tognini-Bonelli, 2001, 2004; Sinclair, 1987, 1991, 2004), que opera de manera diferente, con categorías como "colocación", "coligación", "preferencia semántica", y "prosodia semántica" apoyadas en el supuesto teórico de que la diferencia entre léxico y gramática es artificial (Sinclair, 1991)⁸. Dichas categorías ayudan a observar las palabras en relación con otras palabras y las estructuras gramaticales con las cuales tienden a ocurrir (como en el caso de la coligación) y, en consecuencia, se pueden explicar los significados preferidos que surgen de las búsquedas en los corpus. En la realidad, ambos enfoques podrían complementarse, pero se trata de modos diferentes de "leer" los corpus y de actitudes distintas ante la forma de aproximarse al conocimiento. Lo fundamental, desde la perspectiva de Sinclair, es dejarse guiar por lo que los textos mismos nos dicen:

Estoy planteando que deberíamos confiar en el texto. Deberíamos estar abiertos a lo que nos pueda decir. No deberíamos imponerle nuestras ideas, excepto tal vez para comenzar. Hasta que no veamos cuáles son los resultados preliminares, deberíamos aplicar marcos de referencias libres y flexibles,

⁷ En su primera toma de posesión en 1999, el presidente Chávez juró "sobre esta moribunda Constitución", con lo que reafirmó oficialmente su intención de cambiar la Constitución vigente en ese momento. Al mismo tiempo, con sus palabras alteró el texto Constitucional con una evaluación que dio inicio a un estilo discursivo caracterizado por la transgresión a normas establecidas.

⁸ Estas categorías fueron propuestas por Sinclair en su búsqueda por encontrar nuevas unidades de análisis en la lingüística "dirigida por corpus". Sobre la propuesta teórica puede consultarse también a Tognini-Bonelli (2001: 19 y ss.) y a Sinclair (2004: 39).

para acomodar la información nueva que surgirá del texto. Deberíamos estar preparados para enfrentar fenómenos poco comunes; deberíamos aceptar que una gran parte de nuestro comportamiento lingüístico es subliminal y que, por lo tanto, podemos encontrarnos muchas sorpresas. Deberíamos buscar modelos que sean particularmente adecuados al estudio de los textos y el discurso (Sinclair, 2004: 23)⁹.

De la misma manera en que Conrad y Biber (2000: 73) sostienen que “mediante los análisis basados en corpus se obtiene una perspectiva de lo que es verdaderamente distintivo del uso del lenguaje en contextos particulares”¹⁰, mantengo que en el análisis del discurso político, la LC puede darnos lo que es verdaderamente distintivo del discurso de un líder en la interacción con su pueblo. Desde el punto de vista del ACD, el supuesto es que los significados de las palabras *democracia* y *revolución* se construyen en la lucha por mantener el poder, en una interacción compleja en la que participan el líder con sus propuestas, los ciudadanos, y diversos actores sociales quienes, con sus evaluaciones positivas o negativas, construyen conjuntamente los significados y dan forma a un diálogo político particular.

3. EL MÉTODO

El método consistió en una combinación del análisis interaccional crítico y la lingüística de corpus. Los datos se obtuvieron de una muestra equivalente al 10% de los textos de un corpus de 265 programas de *Aló Presidente* transmitidos entre los años 1999 y 2006, tal como puede apreciarse en el cuadro 1. El número total de palabras del corpus fue de 967.467, de las cuales 700.147 correspondían a Hugo Chávez. Desde el punto de vista de la lingüística de corpus se trata de un corpus pequeño, pero lo que se debe tener en cuenta es que el foco del estudio son las palabras de un solo hablante en sus roles de presidente de un país y de conductor de un programa de radio y televisión.

⁹ Traducción de la autora del original en inglés: “I am advocating that we should trust the text. We should be open to what it may tell us. We should not impose our ideas on it, except perhaps just to get started. Until we see what the preliminary results are, we should apply only frameworks that are loose and flexible, in order to accommodate the new information that will come from the text. We should expect to encounter unusual phenomena; we should accept that a large part of our linguistic behaviour is subliminal, and that therefore we may find a lot of surprises. We should search for models that are specifically appropriate to the study of texts and discourse”.

¹⁰ Traducción de la autora del original en inglés: “Through corpus-based analyses we gain a perspective on what is truly distinctive about language use in particular contexts (...)” (Conrad y Biber, 2000: 73).

CUADRO 1. *La muestra de textos estudiados y sus características.*

Aló	Fecha	Lugar	Total de palabras	Palabras de HCH
001	23/05/1999	Oficina Central de Información	12.326	9.662
050	05/11/2000	Palacio de Miraflores	42.032	36.130
082	22/09/2001	Salón Ayacucho del Palacio de Miraflores	34.764	28.992
088	09/12/2001	Arco de la Federación, El Calvario. Distrito Capital.	30.727	22.311
089	16/12/2001	Terminal Marítimo de La Guaira	35.702	24.466
091	06/01/2002	La Pastora. Distrito Capital	28.675	22.899
103	05/05/2002	Palacio de Miraflores	23.278	17.955
120	29/09/2002	Salón Sol de Perú	45.674	29.970
126	10/11/2002	Palacio de Gobierno del estado Lara.	37.383	23.507
131	15/12/2002	Palacio de Miraflores	30.086	21.683
140	23/02/2003	Palacio de Miraflores	37.627	28.539
146	06/04/2003	Aeropuerto Internacional de Maiquetia	35.647	24.896
149	11/05/2003	Desde los andes venezolanos.	45.992	33.069
153	15/05/2003	Manaos (Brasil)	23.545	17.858
169	26/10/2003	Palacio de Miraflores	34.146	25.052
176	28/12/2003	Central azucarero Ezequiel Zamora, estado Barinas.	41.446	31.560
178	18/01/2004	Palacio de Miraflores	39.095	30.638
194	20/06/2004	Sistema ferroviario Charallave-Los valles del Tuy, estado Miranda.	32.041	24.199
196	04/07/2004	El Valle, Distrito Capital.	33.912	25.484
208	17/10/2004	El Tirano, estado Nueva Esparta	57.578	42.117
209	24/10/2004	Maracaibo, estado Zulia.	44.915	31.281
210	09/01/2005	Palacio de Miraflores	45.490	29.928
228	10/07/2005	Complejo cultural "Cecilio Acosta". Municipio Guaicaipuro, Los Teques, estado Miranda.	47.905	33.724
248	05/03/2006	Autopista Antonio José de Sucre, municipio Acevedo, estado Miranda	39.586	27.969
253	23/04/2006	Campo Oficina, municipio Simón Rodríguez, El Tigre, estado Anzoátegui	43.596	28.273
254	07/05/2006	Municipio Palavecino, Cabudare, estado Lara	44.299	28.006
Total	—	—	967.467	700.147
			100%	72,3%

Se analizaron las concordancias y las colocaciones para identificar las preferencias semánticas de las palabras *democracia* y *revolución* en el corpus. Igualmente se analizó el léxico y la polaridad evaluativa que acompañaba a estas palabras para determinar rasgos pragmáticos como la relación con los interlocutores y la prosodia semántica. El análisis fue cronológico para poder examinar los datos a la luz de los eventos en la vida social y política desde la perspectiva crítica.

El programa *Aló Presidente* se ha caracterizado por su longitud (un promedio de 5 horas seguidas los días domingos), por el cambio de escenario en el país y en el extranjero, por la participación en él de autoridades del Gobierno, líderes latinoamericanos, artistas, ciudadanos de distintas localidades, niños, jóvenes, adultos, y por tener el propósito declarado explícitamente de comunicarse con el pueblo para promover la revolución (vid. Bolívar, 2003b). La muestra recogida indica que el número de palabras empleadas por el presidente (700.147) es superior al de otras personas que tuvieron voz en los programas (267.220). Por lo tanto, se justifica la decisión de que el análisis de *democracia* y *revolución* se concentre en sus palabras solamente.

3.1. *Los procedimientos*

Los programas de *Aló Presidente*, ya transcritos en su totalidad, se bajaron de la página web del Ministerio de Comunicaciones (<www.minci.gov.ve>). Se prepararon tres archivos diferentes e independientes:

- 1) solamente las palabras pronunciadas por el conductor del programa, el presidente Hugo Chávez;
- 2) todas las palabras pronunciadas por otras personas que participaron en el programa, presentes o a través de llamadas telefónicas, y
- 3) las palabras incorporadas por los transcripores del programa, que incluían nombres de personas y algunas explicaciones sobre vídeos y otras actividades reportadas en el programa.

Se llevó un registro de la fecha y el lugar desde donde se transmitía cada programa, el número de palabras de cada programa y las palabras de Hugo Chávez por programa, como se aprecia en el cuadro 1. Se examinaron las concordancias de las palabras *democracia* y *revolución* con el programa *Word Pilot* y se obtuvieron las frecuencias parciales y totales, así como los índices de frecuencia relativa por cada 10.000 palabras. Se revisaron también palabras relacionadas como “democrático”, “revolucionario”, “contrarrevolucionario”. El estudio de las colocaciones se hizo en parte de forma automática y en parte manualmente para poder contrastar con cada uno de los textos del corpus en el contexto de situación.

4. RESULTADOS

4.1. *Lo que dicen las frecuencias*

Se encontró que, con excepción de cuatro programas (103, 126, 169, 210), la frecuencia de uso de la palabra *revolución* en los programas transmitidos fue mayor (84.6%) que la palabra *democracia* (15.4%). El uso total de *revolución*, comparado con el uso de *democracia* muestra que *revolución* se presentó en una proporción de 3.21 a 1. El rango de variación de *revolución* fue de 2 a 74, mientras que el de *democracia* fue de 0 a 30. La tabla 1 nos muestra el índice de la frecuencia relativa del uso de *democracia* y *revolución* por cada diez mil palabras, en cada uno de los programas de la muestra. Esta tabla nos permite observar la variación en la frecuencia de uso a través del tiempo. Por ejemplo, nótese la frecuencia más alta de *revolución* (32.3×10.000) en el programa 91, correspondiente al 6 de enero de 2002, y la más alta de *democracia* en el programa 210 del 9 de enero de 2005. En ambos casos, en diferente medida se observan fluctuaciones que llaman la atención y que analizaremos en el contexto de los eventos en la sección 4.2 más adelante.

TABLA 1. Índice de frecuencia relativa de "democracia" y "revolución" en cada programa (por cada 10.000 palabras).

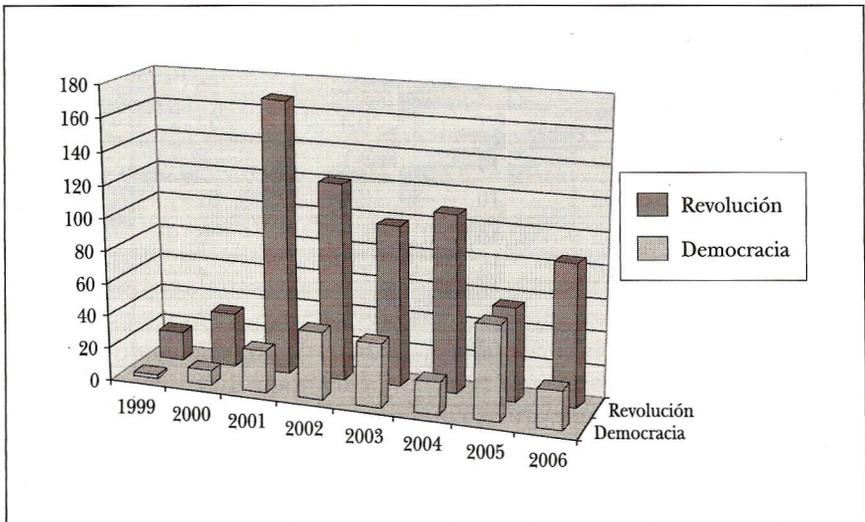
Programa	FECHA	DEMOCRACIA	°/0000	REVOLUCIÓN	°/0000
001	23/05/1999	2	2.1	18	18.6
050	05/11/2000	9	2.5	34	9.4
082	22/09/2001	8	2.8	59	20.4
088	09/12/2001	13	5.8	53	23.8
089	16/12/2001	4	1.6	56	22.9
091	06/01/2002	1	0.4	74	32.3
103	05/05/2002	11	6.1	6	3.3
120	29/09/2002	10	3.3	31	10.3
126	10/11/2002	15	6.4	6	2.6
131	15/12/2002	4	1.8	4	1.8
140	23/02/2003	6	2.1	14	4.9
146	06/04/2003	2	0.8	30	12.1
149	11/05/2003	7	2.1	12	3.6
153	15/05/2003	0	0	2	1.1
169	26/10/2003	20	8.0	8	3.2
176	28/12/2003	3	1.0	33	10.5

178	18/01/2004	3	1.0	22	7.2
194	20/06/2004	1	0.4	19	7.9
196	04/07/2004	6	2.4	6	2.4
208	17/10/2004	6	1.4	26	6.2
209	24/10/2004	3	1.0	36	11.5
210	09/01/2005	27	9.0	20	6.7
228	10/07/2005	30	8.9	36	10.7
248	05/03/2006	7	2.5	41	14.7
253	23/04/2006	6	2.1	30	10.6
254	07/05/2006	10	3.6	15	5.4
	Total	214	3.0	691	9.7

4.2. Los cambios de frecuencia y los eventos

El gráfico 1 muestra las diferencias en el uso de *democracia* y *revolución* por año. Lo primero que llama la atención es que, aunque el presidente fue electo por amplia mayoría en elecciones democráticas, la palabra *democracia* tuvo menos prominencia desde el inicio de su programa *Aló Presidente*. Se observa un aumento progresivo y sostenido de *revolución* entre los años 1999 y 2001. El año 2001 corresponde al año en que el Presidente usó

GRÁFICO 1. Diferencias entre Democracia y Revolución por año.



la palabra *revolución* con mayor intensidad, mientras que la intensidad más baja fue en el año 2005. En este año *revolución* y *democracia* tuvieron una frecuencia similar, pero en el año 2006 se volvió encontrar un aumento considerable de la palabra *revolución*.

El gráfico 2 más abajo muestra los cambios de frecuencia por programa. Cuando examinamos cada uno de los programas a la luz de los eventos que les sirvieron de contexto, encontramos que los cambios en la frecuencia coincidían con situaciones antes o después de momentos críticos en la política. El punto más alto en el uso de *revolución* (74 veces, 32.3×10.000) estuvo en el programa número 91 del 6 de enero de 2002, en el que *democracia* aparece 1 vez (1.6×10.000). Este programa tuvo lugar antes de los eventos del 11, 12 y 13 de abril, que para los venezolanos significaron días de zozobra, de angustia, de violencia y de muerte¹¹. El programa que sigue a estos eventos en la muestra es el número 103, que tuvo lugar el 5 de mayo de 2002. Puede observarse un aumento en el uso de *democracia* (11 veces, 6.1×10.000).

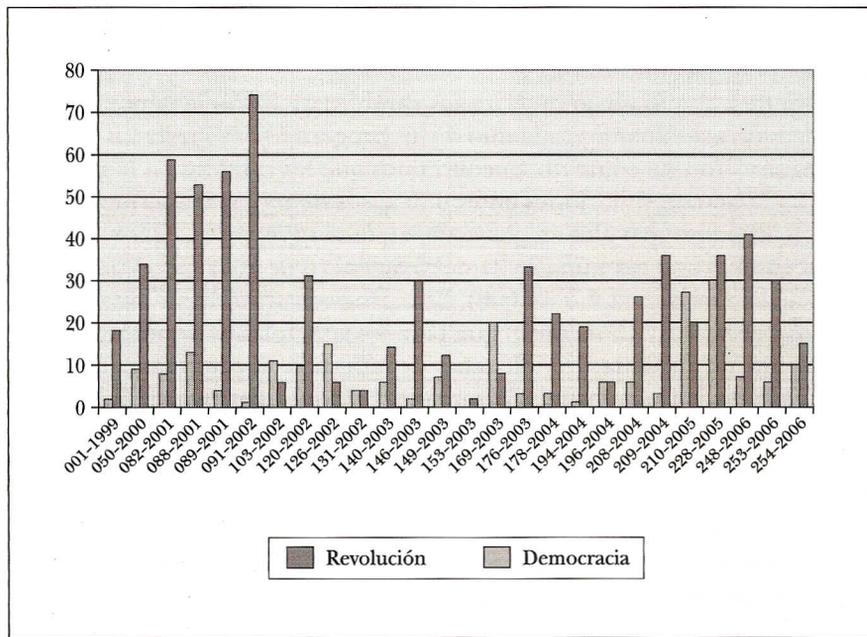
Los programas que fueron transmitidos entre el 29 de noviembre de 2002 y el 23 de febrero de 2003 muestran también cambios de frecuencia relacionados con otro evento altamente conflictivo, la huelga general que duró desde el mes de diciembre de 2002 hasta febrero de 2003¹². En el programa 120, antes de la huelga, el uso de la palabra *revolución* es alto (10.3×10.000), luego se observa que baja en los programas 126 y 131, pero vuelve a aumentar en el 140, que tiene lugar después de la huelga, transmitido desde el Palacio de Miraflores (la casa de Gobierno), y aumenta todavía más en el siguiente programa de la muestra, el número 146, (*revolución* 12.1×10.000 versus *democracia* 0.8×10.000), transmitido desde el Aeropuerto Internacional de Maiquetía.

El análisis del contexto de todos los programas muestra una situación similar en torno a otros eventos conflictivos: la recolección de firmas para solicitar un referéndum revocatorio del mandato del presidente de la República, acto que se denominó *El Firmazo*, y que tuvo lugar en febrero de 2003; el referéndum que tuvo lugar en el mes de agosto de 2004; las elec-

¹¹ El día 11 de abril de 2002, una marcha integrada por una multitud de personas se dirigió al Palacio de Gobierno solicitando la renuncia del presidente. El general Lucas Rincón leyó la renuncia del Presidente ante las cámaras de televisión. En la marcha murieron 19 personas que recibieron disparos de francotiradores. El presidente estuvo fuera del poder por 48 horas, luego volvió a su cargo con el apoyo de los militares. Los eventos aún no han sido aclarados y se habla indistintamente de "golpe" o de "vacío de poder" (vid. Bolívar, 2003b; La Fuente y Meza, 2003).

¹² Esta huelga fue liderada por la Confederación de Trabajadores de Venezuela (CTV), la Federación de Cámaras de Comercio y Producción, y la Compañía Nacional de Petróleos de Venezuela (PDVSA). Los medios de comunicación tuvieron una gran participación. Se unieron a la huelga las universidades y diferentes organismos.

GRÁFICO 2. Usos de Democracia y Revolución por programa.



ciones parlamentarias en diciembre de 2005, y las elecciones presidenciales en 2006 en las que Chávez fue candidato y ganador.

También se observaron cambios en las frecuencias relacionados con el lugar de transmisión, tales como el programa número 153 en el año 2003, que se transmitió desde Manaos, Brasil, que es el único caso en que no hubo ninguna mención a la palabra *democracia* y solamente dos referencias a *revolución*. En ese mismo año, el uso más alto de la palabra *revolución* (33 versus 3 de *democracia*) se dio en el programa 176 del 28 de diciembre, que se transmitió desde el Central Azucarero *Ezequiel Zamora* en el estado Barinas. Este estado es particularmente relevante porque es el lugar de nacimiento de Hugo Chávez y, además, para el momento del estudio, el Gobernador era su padre.

Los cambios de frecuencia asociados a los momentos conflictivos y a los distintos escenarios de transmisión dibujan el cuadro de una dinámica del discurso en la que la palabra *revolución* se presenta con mayor frecuencia que *democracia* antes de momentos críticos. El uso de *democracia*, por el contrario, se presenta con mayor frecuencia después del conflicto. Este hallazgo muestra que, en la dinámica política, en este caso el presidente y conductor del programa *Aló Presidente*, encuentra resistencia al proyecto de revolución

como sistema de gobierno y adapta su discurso para dar cabida a la palabra *democracia*. La alternancia de uso de estas palabras es un indicador del uso estratégico del discurso en el diálogo político y lo que hay que averiguar ahora es cuál es el significado que nos dan las colocaciones de las palabras *revolución* y *democracia*.

5. EL ANÁLISIS DE LAS COLOCACIONES

5.1. Colocaciones de "democracia"

El análisis de las colocaciones en la totalidad de la muestra indicó que las palabras que co-ocurrieron más frecuentemente con *democracia* fueron cuatro en orden decreciente: *revolucionaria*, *bolivariana*, *participativa* y *protagónica*:

Democracia <i>revolucionaria</i>	(87)
Democracia <i>bolivariana</i>	(63)
Democracia <i>participativa</i>	(56)
Democracia <i>protagónica</i>	(24)

Las dos primeras colocaciones, "revolucionaria" y "bolivariana", que son las más frecuentes (150), superan a "participativa" (56) en una proporción de casi 3 a 1. Esta información permite entender, en parte, por qué Chávez ha encontrado resistencia a la revolución ya que ni la "democracia revolucionaria" ni la "democracia bolivariana" se encuentra explícitamente señaladas en la Constitución venezolana vigente, aunque sí la "participativa".

El estudio de otras co-ocurrencias nos permite ahondar en las preferencias gramaticales, semánticas y pragmáticas de *democracia*, según Chávez, como se observa a continuación. Las palabras se han puesto en la secuencia cronológica en que fueron encontradas junto a *democracia*, y se han agrupado de acuerdo con la carga evaluativa positiva o negativa en el discurso:

- a) adjetivos y frases preposicionales con evaluación negativa: *falsa*, *cínica*, *elitista*, *puntofijista*, *de élites*, *de cínicos*, *representativa*
- b) sustantivos, verbos y cláusulas cortas con evaluación negativa: *contrarrevolución*, *ataque*, *intentos*, *golpe*, *no pasarán*
- c) nombres propios de los partidos tradicionales y de periódicos opositores: *AD*, *COPEI*, *El Nacional*, *El Universal*
- d) adjetivos y frases preposicionales con evaluación positiva: *venezolana*, *verdadera*, *bolivariana*, *plena*, *revolucionaria*, *participativa*, *nueva*, *direc-*

ta, del pueblo, en libertad, protagónica, económica, social, popular, directa, de todos, normal, contra el caudillismo, endógena, humana, sólida, participativa, protagónica.

La lectura de estas palabras muestra una prosodia semántica teñida por las evaluaciones polarizadas, por un lado, sobre una democracia “mala” y, por otro, sobre una democracia “buena”. Los significados están polarizados entre dos extremos, uno en el que se encuentran los interlocutores pertenecientes a la democracia “representativa” (los partidos AD y COPEI)¹³ y los dos periódicos de mayor circulación en Venezuela (*El Nacional* y *El Universal*) y, otro, en el que están “todos”, aunque la referencia incluye preferiblemente a los amigos de la revolución¹⁴. Nótese que la democracia *representativa* va asociada con la democracia no deseada, aunque ésta fue el tipo de democracia que permitió a Chávez llegar al poder.

5.2. Colocaciones de “revolución”

El análisis mostró que *revolución* se colocó en primer lugar con *gobierno revolucionario* (110), y luego con *democracia revolucionaria* (18). Esto quiere decir que, desde la perspectiva del conductor del programa *Aló Presidente*, según lo indican los datos, el Gobierno venezolano es fundamentalmente “revolucionario”, lo que contradice lo establecido en la Constitución vigente cuya meta es “el funcionamiento efectivo de una democracia social y participativa” (Constitución de la República Bolivariana de Venezuela, 1999: 5). Este contraste entre lo que se obtiene de las palabras del presidente y lo expresado en la Carta Magna explica el porqué de los eventos conflictivos que han marcado sus años de gobierno desde 1999, pues la co-ocurrencia esperada por muchos de la palabra *gobierno* sería “gobierno democrático” y no *gobierno revolucionario*.

Cuando examinamos otras colocaciones de *revolución* encontramos palabras que dan información sobre la relación entre el conductor del programa y los interlocutores a quienes va dirigido el “proceso revolucionario”, y también sobre aspectos importantes de la doctrina bolivariana. Las palabras que buscaron la compañía cercana de *revolución* se agruparon como sigue en orden cronológico:

¹³ AD se refiere a *Acción Democrática* y COPEI a la *Democracia Cristiana*. Estos partidos gobernaron durante 40 años en el país, antes de la llegada de Hugo Chávez al poder.

¹⁴ Esta implícito “todos nosotros”. Sobre el uso de “nosotros” pseudo-inclusivo vid. Nieto y Otero (2004).

- a) sustantivos y pronombres, para los interlocutores de la revolución: *revolucionario(s), revolucionarias, mujeres, hombres, niños, niñas, cubanos, aliados, pueblo, nosotros, indígenas, patriota, diputados, campesinos, curas*
- b) sustantivos, para la inspiración y apoyos de la revolución: *Cristo, Jesús, Bolívar, verdad, raíces*
- c) sustantivos, adjetivos, procesos verbales materiales, sensoriales y afectivos, para el proyecto de la revolución: *voto, pensamiento, voluntad, misiones, proyecto, gobernador, virtudes, capitán, Concejo, escuadrón, cooperativismo, música, anti-imperialismo, fuerza, ataque, proceso, abierta, tecnología, lucha, acción, democracia, bonita, ideales.*

La identificación de los interlocutores muestra que los venezolanos y venezolanas son representados por el presidente como *revolucionarios* y *revolucionarias*. El conductor del programa *Aló Presidente* se preocupa por las diferencias de género al hacer énfasis en dirigirse a los hombres y a las mujeres indistintamente, y muestra su interés por las minorías más desasistidas (*indígenas, campesinos*). Igualmente, el estudio de las colocaciones de *revolución* deja evidencia de la cercanía con *Cuba* y los *aliados* de la revolución. La inclusión se fortalece, aparentemente, con el uso de *nosotros* en torno a una democracia *bonita*. Este uso particular de la palabra *bonita* colocada con *revolución* que, a su vez, se relaciona con *democracia revolucionaria*, no está dirigido a los que creen en la democracia "representativa" porque ésta va asociada con evaluaciones negativas en la que el valor de "fea" está implícito.

El estudio de colocaciones de la palabra *revolucionario(s)* muestra en contraste la presencia de *contrarrevolucionarios*, lo que evidencia y agudiza la polarización en el discurso del presidente conductor del programa *Aló Presidente*.

6. LOS TIPOS DE "DEMOCRACIA" EN *ALÓ PRESIDENTE*

Aunque en el estudio de frecuencias aparecen dos tipos de democracia, la de antes y la de ahora, el análisis de las colocaciones junto con la lectura de los programas de la muestra reveló tres tipos de significados para la palabra *democracia* desde la perspectiva del presidente Chávez (HCH): uno referido a la *democracia representativa* de los gobiernos democráticos que precedieron su mandato, otro relacionado con la *democracia revolucionaria* propuesta por él, en el que democracia y revolución se confunden semánticamente, y un tercero asociado a una democracia del futuro más allá de las fronteras de Venezuela en un proyecto *pluripolar*.

6.1. *La “vieja” democracia (antes de HCH)*

Los ejemplos a continuación, tal como aparecen en concordancias de dos o más líneas, resaltan el léxico evaluativo y expresiones que acompañan a *democracia*. Nótese que, además de asignárseles evaluaciones negativas como “élite” y “falsa”, se le atribuyen acciones repudiables como la persecución de periodistas, el cierre de medios de comunicación¹⁵ (A88)¹⁶, la corrupción (A88), y también haber atentado contra la *democracia revolucionaria* durante su gobierno (A103).

- (A82)ca tuvo gobierno. El gobierno existía pero para una élite. Esa era la [[democracia]] de élites, mientras el pueblo se hundía en la miseria ¿qué democracia.....
- (A88)ecidiera reprimir, como lo hicieron todos los presidentes de la falsa [[democracia]] que por aquí pasaron: perseguían periodistas, cerraban medios de comunicación.....
- (A88)que aquí había gobiernos, aquí se hacían constituciones, aquí pasaron [[democracias]], aquí pasaron dictaduras, pasaron demagogos, pasaron corruptos, pasaron.....
- (A103) ...cuando dije: no, pues tenemos que seguir luchando para reinstalar la [[democracia]], para seguir dándole vida a todos los venezolanos, no podemos permitir...

6.2. *La “nueva” democracia (después de HCH)*

La nueva democracia es la que, desde la perspectiva del presidente, se encuentra en gestación y es la que se identifica con el pueblo. Es una democracia salvadora, que se opone a la de élites, de la oligarquía. Es la revolución “que viene cabalgando desde abajo”. Es “paz y convivencia ciudadana”, que se apoya en el pueblo y en las Fuerzas Armadas, es una *democracia revolucionaria, participativa, protagónica, popular y bolivariana*, y que descansa en los Concejos Comunales (A254).

- (A1) ...der a todos. Tenemos que crear una armazón institucional democrática, [[democracia]] es oír al pueblo y darle la mano al pueblo. Eso es lo que tenemos que...

¹⁵ Estas acusaciones de Chávez al principio de su gobierno resultan muy interesantes, porque son el mismo tipo de acciones por las cuales se le critica actualmente.

¹⁶ Cada ejemplo va precedido por el número del programa en el cual se pronunciaron las palabras. “A” se refiere a *Aló*, seguido del número del programa en la muestra.

- (A50) ...ando, avanzando, consolidándose y un pueblo participando, creando una [[democracia]] participativa y más adelante será protagónica; en lo económico bueno c...
- (A82)democracia de élites, mientras el pueblo se hundía en la miseria ¿qué [[democracia]] era esa? Ahora no, ahora viene desde abajo calgando la revolución de...
- (A88) ...ellos, a esos oligarcas del diario El Nacional quien destruyó aquí la [[democracia]]. Nosotros estamos paso a paso reconstruyéndola. Pero ve como ellos...
- (A91) ...entero sabe lo que aquí está ocurriendo, la lucha por la dignidad, por la [[democracia]], por la igualdad, por la justicia, por la paz hacia adentro del país y...
- (A103) ...ana es una estructura democrática y se ha demostrado. En Venezuela la [[democracia]] tienen fortaleza dos de ella: el pueblo y las Fuerzas Armadas
- (A169) ...democracia, no como la conciben estos del pasado, no, ellos la conciben la [[democracia]] de las oligarquías, y el pueblo a un lado, como decía Betancourt, Beta.....
- (A208) ...rcando. Bueno, aquí sí somos bien radicales, y andamos con el pueblo, [[democracias]] verdaderas populares, revolucionarias. Y más allá de nosotros como ind.
- (A210) ...ejemplos de la democracia revolucionaria, democracia en la educación, [[democracia]] en la salud, democracia en la tierra, democ...
- (A254) ...ónica está naciendo. Los Concejos Comunales son las células de la [[democracia]] bolivariana, la democracia revolucionaria: el poder para el pueblo. U...

6.3. La democracia "para salvar al mundo"

Este significado de *democracia* en los programas de *Aló Presidente* revela la extensión de la democracia revolucionaria "al mundo". Por un lado, se perfila un proyecto de integración y por otro el de cambio de rumbo del mundo. Venezuela aparece como el motor del cambio. El presidente se presenta como el principal agente de este cambio enfrentado a las fuerzas que se le oponen internamente y desde afuera (los Estados Unidos). Los ejemplos tomados de las concordancias dan evidencia de ello.

- (A82) venir nada de eso, porque nuestro país es un país que ama la paz, la [[democracia]], que está inscrito en el pluralismo y la pluripolaridad del mundo, y e.....

- (A82)s y la integración de Venezuela a un mundo pluripolar, de respeto, de [[democracia]] plena, de respeto a la soberanía de los pueblos y de las naciones. Por.....
- (A253) ...hermanos de los Estados Unidos, para salvar al mundo, para que haya [[democracia]] verdadera en el mundo, para que haya justicia verdadera
- (A254) ...mentalismo”. Porque lo que quieren es frenar la posibilidad de una real [[democracia]] en el mundo, que está tratando de emerger. Aquí en Venezuela ya emergi...
- (A254) ...Estados Unidos vive una dictadura y ha lanzado una guerra contra la [[democracia]] ¿Ustedes no ven que nos acusan de populistas radicales? Esa es la dem...

7. LOS SIGNIFICADOS DE REVOLUCIÓN

Se encontró que la palabra *revolución* se refiere a tres tipos de revolución: las revoluciones sangrientas del siglo XIX que marcaron la historia venezolana¹⁷, la revolución cubana, y la revolución propuesta y dirigida por el presidente Chávez en Venezuela y en América Latina.

7.1. *Las revoluciones del siglo XIX*

El presidente toma cuidado especial en explicar detalladamente la historia de las revoluciones en Venezuela a sus interlocutores, y hace énfasis en la diferencia entre las revoluciones sangrientas y la que él conduce porque, desde su perspectiva, es *pacífica*, como se observa en las concordancias que siguen.

- (A1) ...revolución pacífica y no es la revolución castrista ni gomecista. No; es una [[revolución]] bolivariana, es Bolívar que vuelve con su bandera de redención. Adem.....
- (A82) ...nió al Mocho Hernández y después que el Mocho Hernández fracasó en la [[revolución]] de Queipa, se vino de Sabaneta de Barinas y se unió las tropas que a...
- (A82) Pérez Delgao amaneció el siglo XX con una revolución triunfante, la [[Revolución]] Legalista de Cipriano Castro y Gómez. Y Castro asciende a Coronel...

¹⁷ Según los historiadores venezolanos el número de revoluciones sangrientas en el siglo XIX fue de tal magnitud que es difícil cuantificarlas. Se ha calculado que “entre el 1° de enero de 1830 y el 31 de diciembre de 1903 estallaron en Venezuela 39 revoluciones” (Caballero, 1993: 36).

- (A82) ...es siendo jefe de tropa en San Fernando de Apure en 1914 se une a la [[revolución]]. Hubo una invasión por El Viento, allá en Elorza. Se llamaba El Viento...
- (A88)lión campesina, después de la traición a Bolívar y a la [[revolución]] pasaron diez años, pasaron veinte años, la oligarquía se fue adueñando...

7.2. *La revolución cubana*

Los significados en torno a esta revolución están asociados con evaluaciones positivas que refuerzan la solidaridad con Cuba (*apoyo*), el país que se presenta como el modelo a seguir.

- (A140)eron con nosotros más de una año cooperando en el plan deportivo de la [[revolución]] y ha sido impresionante lo que el apoyo de Cuba ha aportado para el im...
- (A140) ...mada Nacional tal como se hizo en Cuba durante los primeros años de la [[revolución]] sino sobre la complicidad mantenida a la sombra con los grupos guerrilleros...
- (A140) ...cuánto tiempo en Cuba? Ese es uno de lo avances más notables de la [[revolución]] cubana ha sido la medicina y no sólo la medicina desde el punto de vis...

7.3. *La revolución venezolana del siglo XXI*

Según lo que indican los datos de la muestra, los inicios de la revolución, desde la perspectiva de Chávez, se encuentran en el 4 de febrero de 1992, cuando él protagonizó un golpe de estado inconstitucional en contra del presidente Carlos Andrés Pérez, por el cual estuvo preso durante dos años en la cárcel de Yare¹⁸.

- (A178) ...las puertas de ese camino, aquel día cuatro de febrero de 1992 nació esta [[revolución]] en la historia venezolana de fines del siglo XX y comienzos del siglo...

¹⁸ Hugo Chávez obtuvo su libertad durante el gobierno de Rafael Caldera en 1994. Mientras Chávez estaba en la cárcel fundó un partido que le permitió posteriormente participar como candidato presidencial en las elecciones de 1998. El país se encontraba en una etapa general de deterioro. Chávez obtuvo una amplia mayoría de votos en ese momento. Representaba entonces la esperanza para corregir los errores cometidos por gobiernos democráticos anteriores.

La *revolución* propuesta por Chávez se asocia con otras palabras que indican bondades en todos los niveles: educación, salud, vivienda, economía, y que refuerzan la justicia, la unión, la pertenencia y el compromiso social. Pero también aparece con advertencias a los que se oponen a ella, especialmente al “imperio” (A253) (los Estados Unidos de América). Su revolución está anclada en el eje que conforman el pueblo y el ejército unido (A50), y la posición que se adopta es radical (A208).

- (A50) la justicia social que son las mismas que hoy nos mueven en esta [[revolución]]. Bueno, me dicen que hay una llamada en espera y luego entramos en alg.....
- (A50)los libertadores junto a nuestro pueblo. Pueblo y ejército unido en la [[revolución]], gracias Lucas, un abrazo hermano. Ah pero imagínate Valentín, un ab.....
- (A50)o la lucha por la familia, por los valores de la nacionalidad, por la [[revolución]], por el proceso revolucionario. Estoy seguro, este es mi sentimiento y.....
- (A88) ...s años, ni cambiará en veinte años ni en mil años. Porque esta es una [revolución] que les pertenece a ustedes, al soberanísimo pueblo de Venezuela. Aquí...
- (A120) ...riendo la Universidad Popular Bolivariana que es un compromiso de la [[revolución]]. El Plan Simoncito para los niños de 0 a 6 años. Los comedores escolar...
- (A208)dio y el blanco. Yo me afirmo radicalmente revolucionario porque esta [[revolución]] está afincada en sus propias raíces. Por eso somos radicales, pero bue.....
- (A253) ...a allá en Playa Girón, 45 años de la derrota que el pueblo cubano, [la revolución] Cubana le dio al imperio en Playa Girón ¡Vamos muchachos, adelante!...

8. CONCLUSIONES

En este estudio nos propusimos averiguar con qué frecuencia el presidente Chávez usó las palabras *democracia* y *revolución* en una muestra de programas de *Aló Presidente* transmitidos entre 1999 y 2006. Queríamos saber qué significado tuvieron estas palabras desde su perspectiva. Nos guiaba el deseo de aplicar la lingüística de corpus como un método para entender mejor las razones de la confrontación que ha marcado el diálogo político venezolano en los últimos años. También queríamos mostrar de qué manera los desarrollos de las teorías sobre el lenguaje, junto con las nuevas tec-

nologías, se convierten en un arma poderosa para explicar los significados que adquieren las palabras en la lucha ideológica.

Los datos revelaron que, tal como se ha mostrado en otros estudios, y como es conocido ampliamente a través de los medios de comunicación, el programa *Aló Presidente*, efectivamente, tiene el propósito político de llevar al mundo la revolución desde la perspectiva de Chávez, vale decir, inspirada en la doctrina de Simón Bolívar, el Libertador de América en el siglo XIX, y con el apoyo solidario de Cuba¹⁹. Hugo Chávez, como líder de la revolución, logra imponer sus evaluaciones en torno a lo que significan democracia y revolución en su relación con los interlocutores. Esto se hace de dos maneras: una en el microdiálogo, en cada programa de *Aló Presidente*, mediante el uso de léxico evaluativo polarizado, y otra de manera macro, a lo largo del tiempo con la intensificación del uso de la palabra *revolución* y con las preferencias semánticas por *democracia revolucionaria*, *democracia bolivariana* y *gobierno revolucionario*.

De la investigación se desprende que cuando Chávez habla de *democracia* no se trata de la democracia que se inició en Venezuela en 1958, la misma que le permitió a él postularse como candidato presidencial y llegar al poder con amplia mayoría en 1998. En sus palabras queda registrada la diferencia entre las democracias de antes, *representativas*, y la de ahora, *popular* y *directa*. Esta nueva democracia muestra una prosodia semántica que celebra la violencia del intento de golpe de 1992, que él condujo fallidamente contra la democracia representativa.

Se puede concluir que el uso de la palabra *democracia*, como se evidencia en el análisis de la muestra, es estratégico. El significado de *gobierno revolucionario* cobija al de *democracia revolucionaria*. No hay cabida para otro tipo de democracia. Por consiguiente, no puede pensarse que cuando Hugo Chávez habla de democracia esté dando espacio a sus adversarios en un diálogo democrático equitativo. Por el contrario, está enfatizando que esa democracia es indeseada y, si le da acceso en su discurso, es para sostener el conflicto y la confrontación. Por lo tanto, la frecuencia de uso de *democracia* se presenta como una concesión aparente a la democracia representativa formal, porque el análisis minucioso de las colocaciones de palabras revela la falta del diálogo con sus oponentes. Desde el punto de vista del

¹⁹ Cuba se ha enfrentado a los Estados Unidos durante casi 50 años bajo la conducción del mismo líder, Fidel Castro, quien asumió el poder como Primer Ministro el 16 de febrero de 1959. Castro inició su gobierno revolucionario justo después del derrocamiento del dictador venezolano Marcos Pérez Jiménez. Venezuela inició en 1958 una era democrática después de sufrir guerras y revoluciones en las manos de caudillos, y en 1961 logró tener una primera Constitución democrática. Estos son hechos que viven en la memoria histórica de los venezolanos que eligieron democráticamente a Hugo Chávez en 1999 y que ahora se oponen a la revolución bolivariana.

macrodiálogo se trata de una estrategia militar que, en la superficie, combina el avance de la revolución con la aparente retirada, pero en el fondo se trata de la intensificación de la *revolución* y del conflicto. El uso de la palabra *democracia* se convierte en un repliegue táctico llevado a cabo discursivamente a favor de la revolución.

Este estudio ha sido muy revelador para el análisis crítico del discurso y nos orienta sobre aspectos teóricos y metodológicos muy importantes. Por un lado, nos alerta sobre las interpretaciones basadas únicamente en el análisis de frecuencias. Si nos guiáramos por el análisis cuantitativo de los datos, que indican una alternancia entre los usos de *revolución* y *democracia*, podríamos interpretar este hallazgo como un intento de Chávez por mitigar la revolución y de acercarse a sus adversarios. Pero, como se deriva del análisis de las concordancias y colocaciones, que nos dan las preferencias semánticas y pragmáticas de estas palabras, podemos afirmar que en realidad se trata de un proceso de intensificación de la revolución en el que se aplica una táctica pragmática de mitigación aparente. Lo que vemos en la lectura del diálogo con sus interlocutores es la intensificación de una prosodia semántica de polarización cada vez mayor. Por eso, la lingüística de corpus se convierte en una herramienta fundamental para mostrarnos con rigurosidad los significados que surgen en la interacción y con qué intenciones políticas.

BIBLIOGRAFÍA

- BEDNAREK, M. (2006): *Evaluation in media discourse. Analysis of a newspaper corpus*, Londres, Continuum.
- BERARDI, L. (comp.) (2003): *Análisis crítico del discurso. Perspectivas latinoamericanas*, Santiago de Chile, Frasis.
- BIBER, D.; CONRAD, S. y REPPEN, R. (2004 [1998]): *Corpus linguistics. Investigating language structure and use*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BOBBIO, N.; MATTEUCCI, N. y PASQUINO, G. (coords.) (2000): *Diccionario de política*, Madrid, Siglo XXI editores. Volúmenes I y II. (Duodécima edición en español. Primera edición en español 1981-1982).
- BOLÍVAR, A. (1986): *Interaction through written text. A discourse analysis of newspaper editorials*, Tesis doctoral, Birmingham, Universidad de Birmingham, Reino Unido.
- (comp.) (1996): *Estudios en Análisis crítico del discurso, Cuadernos de Postgrado 14*, Caracas, Comisión de Estudios de Postgrado.
- (1999): "The linguistic pragmatics of political pronouns in Venezuelan Spanish", en J. Verschueren, (ed.), *Language and ideology*, 1, Amberes, International Pragmatics Association, págs. 56-69.
- (2001a): "Changes in Venezuelan political dialogue: the role of advertising during electoral campaigns", *Discourse & Society*, 2, 1, págs. 23-45.
- (2001b): "El insulto como estrategia en el discurso político venezolano", *Oralia*, 4, págs. 47-73.
- (2001c): "El personalismo en la democracia venezolana y cambios en el diálogo político", *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, 3, 1, págs. 103-134.
- (2001d): "El acercamiento y el distanciamiento pronominal en el discurso político venezolano", *Boletín de Lingüística*, 16, págs. 86-146.
- (2001e): "The negotiation of evaluation in written text", en M. Scott y G. Thompson (eds.), *Patterns of text. In honour of Michael Hoey*, Londres, John Benjamins, págs. 130-158.
- (2002): "Violencia verbal, violencia física y polarización a través de los medios", en L. Molero y A. Franco (eds.), *El discurso político en las ciencias humanas y sociales*, Caracas, Fonacit, págs. 125-136.
- (2003a): "La descortesía como estrategia política en la democracia venezolana", en D. Bravo (ed.), *La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad socio-cultural de las comunidades hispanohablantes. Actas del primer Coloquio EDICE*, CD Rom, Estocolmo, Universidad de Estocolmo, págs. 213-226.
- (2003b): "Nuevos géneros discursivos en la política", en L. Berardi, (ed.), *Análisis crítico del discurso. Perspectivas latinoamericanas*, Santiago de Chile, Frasis editores, págs. 101-130.
- (coord.) (2003c): *Discurso y democracia en Venezuela*. Número monográfico, *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, 4, 3.

- (2005a): “Dialogue and confrontation in Venezuelan political interaction”, *AILA Review*, 18, págs. 3-17.
- (2005b): “El análisis crítico de la (des)cortesía”, en D. Bravo (ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*, Buenos Aires, Dunken, págs. 273-297.
- (2005c): “The President and the media”, en A. Betten y M. Dannerer (eds.), *Dialogue analysis XIX: Dialogue in literature and the media. Selected papers from the 9th IADA conference, Salzburg 2003*, Tübinga, Niemeyer, págs. 215-226.
- (2005d): “La descortesía en la dinámica social y política”, en J. Murillo (ed.), *Actos de habla y cortesía en distintas variedades del español: perspectivas teóricas y metodológicas. Actas del II Coloquio Internacional del Programa Edice*, San José, Universidad de Costa Rica, págs. 137-164.
- (2006): “La función de la evaluación en artículos y ensayos humanísticos”, en J. Falk, J. Gille y F. Weichmeister Bermúdez (coords.), *Discurso, interacción e identidad*, Estocolmo, Universidad de Estocolmo, págs. 109-136.
- (2007a): “A corpus based-analysis of the pragmatic and evaluative meanings of “democracy” and “revolution”, *10th International Pragmatics Conference*, Gøteborg, Suecia, julio 8-14.
- (2007b): “El análisis interaccional del discurso: del texto a la dinámica social”, en A. Bolívar (comp.), *Análisis del discurso. Por qué y para qué*, Caracas, Los libros de El Nacional, págs. 248-277.
- (2008): “Cachorro del imperio” versus “cachorro de Fidel”: los insultos en la política latinoamericana”, *Discurso y Sociedad*, 2, 1, págs. 1-38. <www.dissoc.org>
- BOLÍVAR, A.; CHUMACEIRO, I. y DE ERLICH, F. (2003): “Divergencia, confrontación y atenuación en el diálogo político”, *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, 4, 3, págs. 121-151.
- BRIZ, A. (2005): “Los corpus de español hablado. Presentación”, *Oralia*, 8, págs. 7-12.
- CABALLERO, M. (1993): *Gómez, el tirano liberal. Anatomía del poder*, Caracas, Alfadil Ediciones (5^a Edición).
- CHANNELL, J. (2000): “Corpus-Based Analysis of Evaluative Lexis”, en S. Thompson y G. Thompson (eds.), *Evaluation in text. Authorial stance and the construction of discourse*, Oxford, Oxford University Press, págs. 38-55.
- CHUMACEIRO, I. (2004): “Las metáforas políticas de dos líderes venezolanos: Hugo Chávez y Enrique Mendoza”, *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 4, 2, págs. 91-113.
- COFFIN, C.; HEWINGS, A. y O’HALLORAN, K. (eds.) (2004): *Applying English grammar. Functional and corpus approaches*, Londres, Arnold.
- CONRAD, S. y BIBER, D. (2000): “Adverbial marking of stance in speech and writing”, en S. Thompson y G. Thompson (eds.), *Evaluation in text. Authorial stance and the construction of discourse*, Oxford, Oxford University Press, págs. 56-73.
- DE BEAUGRANDE, R. (1999): “Análisis del discurso y “democracia”: alguna evidencia proveniente de un corpus sudafricano en inglés”, *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad* 1, 1, págs. 35-53.
- DOMÍNGUEZ, M. L. (2008): “La pobreza en el discurso del presidente de Venezuela, Hugo Chávez Frías”, en L. Pardo (coord.), *Análisis crítico de los discursos de las personas en situación de pobreza extrema en América Latina*, en *Discurso y Sociedad* (Número monográfico), 2, 2, págs. 357-393. <www.dissoc.org>

- ERLICH, F. (2003): "El discurso político venezolano actual: ¿atenuación o refuerzo del conflicto?", en D. Bravo (ed.), *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE. La perspectiva etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablante*, págs. 227-239. <www.primercoloquio.edice.org/Actas/actas.htm>
- (2005): "Características y efectos del discurso autocentrado en *Aló Presidente*", *Boletín de Lingüística*, 24, págs. 3-32.
- ERLICH, F. D. y CAIMI, G. (2007): "Interacción argumentativa y falacias en el debate: perspectiva pragmadialéctica", *Oralia*, 10, págs. 135-160.
- FAIRCLOUGH, N. (1992): *Discourse as social change*, Londres, Polity Press.
- (2003): *Analysing discourse. Textual analysis for social research*, Londres, Routledge.
- HOEY, M.; MAHLBERG, M.; STUBBS, M. y TEUBERT, W. (2007): *Text, discourse and corpora*, Londres, Continuum.
- HUNSTON, S. y THOMPSON, G. (eds.) (2000): *Evaluation in text. Authorial stance and the construction of discourse*, Oxford, Oxford University Press.
- LABOV, W. (1972): "The transformation of experience in narrative syntax", en W. Labov, *Language in the inner city: Studies in the Black English vernacular*, Philadelphia, University of Pennsylvania, págs. 354-396.
- LA FUENTE, S. y MEZA, A. (2003): *El acertijo de abril. Relato periodístico de la breve caída de Hugo Chávez*, Caracas, DEBATE, Colección Actualidad.
- LOUW, W. (1993): "Irony in the text or insincerity in the writer? The diagnostic potential of semantic prosodies", en M. Baker, G. Francis y E. Tognini-Bonelli (eds.), *Text and Technology: in honour of John Sinclair*, Ámsterdam, John Benjamins, págs. 157-176.
- MADRIZ, M. F. (2000): "Los demonios de Chávez (la violencia como estrategia discursiva)", *Akadosmos*, 2, 2, págs. 65-86.
- MARTIN, J. R. y ROSE, D. (2003): *Working with discourse. Meaning beyond the clause*, Londres, Nueva York, Continuum.
- MOLERO DE CABEZA, L. y FRANCO, A. (eds.) (2002): *El discurso político en las ciencias humanas y sociales*, Caracas, Fonacit.
- NIETO Y OTERO, M. J. (2004): "Comunicación afectiva en el discurso político venezolano. Estudio del pronombre pseudoinclusivo 'nosotros'", *Spanish in Context*, 1, 2, págs. 267-284.
- ORPIN, D. (2005): "Corpus linguistics and critical discourse analysis", *International Journal of Corpus Linguistics*, 10, 1, págs. 37-61.
- PARDO, M. L. y BUSCAGLIA, V. (2008): "Pobreza y salud mental desde el análisis crítico del discurso. El aislamiento social y el deterioro comunicativo y cognitivo", en L. Pardo (coord.), *Análisis crítico de los discursos de las personas en situación de pobreza extrema en América Latina, Discurso y Sociedad* (Número monográfico), 2, 2, págs. 357-393. <www.dissoc.org>
- PARDO ABRIL, N. (2007): *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*, Santiago de Chile, Frasis.
- (2008): "La representación mensurable sobre la pobreza en la prensa colombiana", en L. Pardo (coord.), *Análisis crítico de los discursos de las personas en situación de pobreza extrema en América Latina*, en *Discurso y Sociedad* (Número monográfico), 2, 2, págs. 395-421. <www.dissoc.org>

- PARODI, G. (ed.) (2005): *Discurso especializado e instituciones formadoras*, Valparaíso, Ediciones universitarias de Valparaíso.
- (ed.) (2007a): *Lingüística de corpus y discursos especializados: puntos de mira*, Valparaíso, Ediciones Universitarias de Valparaíso, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.
- (2007b): “Lingüística de corpus: puntos de mira”, en G. Parodi (ed.), *Lingüística de corpus y discursos especializados: puntos de mira*, Valparaíso, Ediciones Universitarias de Valparaíso, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, págs. 13-30.
- (ed.) (2007c): *Working with Spanish corpora*, Londres, Continuum.
- PÊCHEUX, M. (1969): *Analyse automatique du discours*, París, Dunod (trad. española Gredos, 1978).
- (1987): *Hacia el análisis automático del discurso*, Madrid, Gredos.
- SINCLAIR, J. MCH. (1966): “Beginning the study of lexis”, en Ch. E. Bazell *et alii* (eds.), *In memory of J. R. Firth*, Londres, Longman, págs. 410-430.
- (1987): *Looking up. An account of the COBUILD PROJECT*, Londres, Glasgow, Collins ELT.
- (1991): *Corpus Concordance Collocation*, Oxford, Oxford University Press.
- (2004): *Trust the text. Language, corpus and discourse*, Londres, Routledge.
- SINCLAIR, J. MCH. y COULTHARD, M. (1975): *Towards an analysis of discourse. The English used by teachers and pupils*, Oxford, Oxford University Press.
- STUBBS, M. (1996): *Text and corpus analysis*, Londres, Blackwell.
- (1997): “Whorf’s children: critical comments on critical discourse analysis (CDA)”, en A. Ryan y A. Wray, (eds.), *Evolving models of language*, Clevedon, Multilingua Matters, págs. 110-116.
- TOGNINI-BONELLI, E. (2001): *Corpus linguistics at work*, Amsterdam, John Benjamins.
- (2004): “Working with corpora: Issues and insights”, en C. Coffin, A. y K. O’Haran, (eds.), *Applying English grammar. Functional and corpus approaches*, Londres, Arnold/Open University, págs. 1-24.
- VAN DIJK, T. A. (1999): *Ideología*, Barcelona, Gedisa.
- (2003): *Ideología y discurso*, Barcelona, Gedisa.
- WIDDOWSON, H. (1995): “Review of Fairclough *Discourse and social change*”, *Applied Linguistics* 16, 4, págs. 510-516.
- WODAK, R. (1997): “The discourse-historical approach”, en R. Wodak y M. Meyer, (eds.), *Methods of critical discourse analysis*, Londres, Sage, págs. 63-94
- WODAK, R. y MEYER, M. (2003): *Métodos de análisis crítico del discurso*, Gedisa, Barcelona.